Аннотация к рабочей программе
по элективному курсу «Гид-переводчик», 10 класс.

Программа по элективному курсу «Гид-переводчик» предназначена для учащихся 10 - 11 классов МАОУ гимназии № 5 города Тюмени.

Программа составлена на основе:

- Федерального Закона «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 №273 (в действующей редакции);
-Федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17.05.2012 № 413 (в ред. приказов Минобрнауки России от 31.12.2015 N 1578, от 29.06.2017 № 613, приказа Минпросвещения России от 11.12.2020 № 712);
- авторской программы курса «Гид-переводчик» под редакцией Е.Н. Солововой, предназначенной для старших классов школ с гуманитарной ориентацией.

Рабочая программа разработана в соответствии:

- с основной образовательной программой среднего общего образования МАОУ гимназия № 5 города Тюмени;
- с учебным планом МАОУ гимназия № 5 города Тюмени.

Основным учебным пособием для обучающихся является:

Английский язык: элективный курс «Гид-переводчик»: 10-11ый классы / Е.Н. Соловова. – М.: АСТ: Астрель: Хранитель, 2007. – 27(5) с. – (Программы общеобразовательных учреждений).

Курс построен на интеграции нескольких учебных дисциплин, таких как история России, литература, иностранный язык, риторика, а также курс перевода.

Особый акцент делается на формирование коммуникативной компетенции и билингвизма через интеграцию знаний , полученных в ходе изучения различных дисциплин, и вывод их на новый виток осмысления, применительно к новым практическим задачам обучения; совершенствование коммуникативных умений в 4 основных видах речевой деятельности; умение планировать свое речевое и неречевое поведение;

увеличение объема знаний о своей стране и стране изучаемого языка. Данный кружок носит компаративный характер. В нем анализируются исторически сложившиеся связи России со странами Западной Европы и Востока. Помимо решения образовательных задач, данный кружок может иметь большое воспитательное и развивающее значение, так как ориентирован на формирование личности и индивидуального мировоззрения, осознание значимости отечественной культуры и ее вклада в мировую культуру.

Практическая часть кружка связана с развитием речи обучаемых на русском и иностранном языках. Развитие навыков устно-речевого взаимодействия тесно перекликается с задачами формирования навыков перевода. Приоритет отдается следующим заданиям: - прослушивание текста и воспроизведение его содержания по памяти, без каких-либо опор;

- выделение смысловых единиц сообщения с помощью ключевых слов;
- толкование слов;
- проведение синонимических/антонимических замен;
- конкретизация понятий (от широкого к узкому, от общего к частному)
- генерализация понятий (от единичного к общему).

Все перечисленные упражнения теснейшим образом перекликаются с курсом риторики, особенно с одним из его разделов – речевыми ошибками и работой по их исправлению. Одновременно отрабатываются навыки произношения и ударения, правильного выбора слов с учетом особенностей значения, лексической сочетаемости, стилистической окрашенности. Кружок способствует развитию таких умений как владение голосом, взаимодействие со слушателями, работа над композицией речи, использование различных приемов изложения мысли и аргументации. Одновременно расширяется лексико-семантический каркас изучаемых тем, что способствует формированию вариативности и речевой мобильности.

Предлагаемая рабочая программа рассчитана на 68 часов (из расчёта 1 учебный час в неделю).

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР: 02C7C33E00BDAC04A2476C2FE4A0583C49
ОРГАНИЗАЦИЯ: МАОУ ГИМНАЗИЯ №5 ГОРОДА ТЮМЕНИ
ВЛАДЕЛЕЦ: КОЛОВА ИРИНА СТЕПАНОВНА